



tonino de bernardi

JOUR ET NUIT - DELLE DONNE E DEGLI UOMINI PERDUTI

Italia/Italy, 2014, HD, 110', col.



Figure di donne (le storie alle spalle) nella prostituzione tra Italia e Francia (e Brasile), che un tempo si dicevano perdute, e di uomini, anch'essi non meno perduti.

«Film dai tanti titoli. Il primo potrebbe essere *Come battersi*, da uno scritto-poesia di Leonetti che mi ha portato da Lou Castel [...] e a cui cerco di rispondere nel finale. Il secondo, *Caravaggio di strada*, a cui devo l'inizio (grazie a chi l'ha filmato per me). Poi *Hellas mon amour*, che riecheggia Duras e Resnais, cioè la Grecia, Paese del cuore e dell'anima, la cui civiltà ci ha creati e nutriti, e oggi continua a farlo in barba al default. [...] E ancora *Le voci dei libri* (ogni libro ha tante voci), perché continuerei a comprare libri sulle bancarelle in mezzo ai quali vivere affmerso e perduto. E poi *Voci di persone*, qua e là, tentando l'affresco o le tessere del mosaico. E *Doppio suicidio*, titolo della grande Pia Epreman De Silvestris ma indicando Paul Lafargue (*Le droit à la paresse*) e la moglie Laura Marx, figlia di Karl, suicidatisi insieme. [...] Come ultimo, *Potrei scoppiare*: ed è per questo che devo fare i film».

**

Portraits of women, stories from their past and their present as prostitutes working between Italy and France (and Brazil). Women who used to think they were lost, and men just as lost as them.

"It's a movie with many titles. The first could be 'How to fight,' from an essay-poem by Leonetti, brought to me by Lou Castel [...], whom I tried to answer in the ending. The second, 'Street Caravaggio,' to which I owe the beginning thanks to those who filmed it for me. Then to 'Hellas mon amour,' with echoes of Duras and Resnais: the heart of Greece and the soul of a civilization that created and nurtured us, and that continues to do so today despite the financial default. [...] And also 'The voices of the books' (every book has many voices), because I would keep on buying books, living surrounded and lost among them. Or 'People's voices,' here and there, like brush strokes in a fresco or the tiles of a mosaic. And 'Double suicide,' a film by the great Pia Epreman De Silvestris about of Paul Lafargue (author of The Right to Be Lazy) and his wife Laura Marx (Karl's daughter), and their decision to commit suicide together. [...] And, lastly, 'I could burst:' and that's why I need to make movies."

Tonino De Bernardi, regista underground dal 1967 al 1983, nel 1987 gira il suo primo lungo «ufficiale» *Elettra*, da Sofocle, prodotto da Rai3 e interpretato da attori non professionisti di Casalborgone, dove insegna alle scuole medie fino al 1992. Con *Viaggio a Sodoma* (1988) vince ex aequo con Godard il World Wide Video Festival di Den Hag, in Olanda, e con *Piccoli orrori* (1994), prodotto dalla sua Lontane Province Film, ottiene una menzione speciale a Taormina, il premio Cittadella d'Arezzo e un riconoscimento per la Forte a Bellaria. Partecipa poi in concorso alla Mostra di Venezia con *Appassionata* (1999) e nella sezione Orizzonti con *Médée miracle* (2007). È un filmmaker irrequieto e debordante. Potrebbe scoppiare.

Tonino De Bernardi was an underground filmmaker from 1967 to 1983. He shot his first "official" feature-length in 1987: the film *Elettra* (based on Sophocles' tragedy), produced by Rai3, involved the participation of non-professional actors from Casalborgone, where he worked as a middle school teacher until 1992. *Viaggio a Sodoma* (1988) was with Jean-Luc Godard's film as co-winner of the World Wide Video Festival in Den Hag (The Netherlands). *Piccoli orrori* (1994), produced by his company Lontane Province Film, received a special mention in Taormina, the Cittadella d'Arezzo Award, and a prize for la Forte at Bellaria. He then participated at the Venice Film Festival in competition with *Appassionata* (1999), and in Orizzonti with *Médée miracle* (2007). He is a restless filmmaker overflowing with projects. He could burst.

filmografia/filmography

Dei (1968-1969), *Il quadrato* (1971-1972), *Il rapporto coniugale parentale* (1973-1976), *L'io e le aggregazioni* (1977-1979), *Donne* (1980-1982), *Piccoli orrori* (1994), *Fiori del destino* (1997), *Appassionata* (1999), *Rosatigre* (2000), *La strada nel bosco* (2001), *Farelavita* (2001), *Lei* (2002), *Le cinéma dans tous ses états* (ep. Terra, cm, 2002), *Serva e padrona* (2003), *Latitudini* (2003), *Marlene de Sousa* (2004), *Passato presente* (2005), *Accoltellati* (Accoltellatori) (2006), *Médée miracle* (2007), *Pane/Piazza delle camellie* (2008), *Butterfly - L'attesa* (2010), *Ed è così. Circa. Più o meno* (2011), *Casa dolce casa* (2012), *Hotel de l'Univers* (2013), *Jour et nuit - Delle donne e degli uomini perduti* (2014).

NIGHT AND DAY - WOMEN AND MEN LOST

regia, soggetto,
sceneggiatura, fotografia/
director, story, screenplay,
cinematography

Tonino De Bernardi
montaggio/film editing

Maicol Casale

musica/music

Joana Preiss

interpreti/cast

Lou Castel, Joana Preiss,

Joana Curvo, Claudia

Marelli, Caterina Barone,

Fulvio Baglivi, Donatello

Fumarola, Lahcen Ragouzi,

Marie Vic Debré,

Rémy Héritier

produttori/producers

Tonino De Bernardi,

Mariella Navale

produzione/production

Lontane Province Film

**

contatti/contacts

Tonino De Bernardi

toninodebernardi@libero.it